

Gesuch und Eigenerklärung – Domanda e autocertificazione

Die/der Unterfertigte – La/il sottoscritto/a

Zuname - Cognome		Vorname - Nome		geboren am – nata/o il
in - a	Prov.	wohnhaft in - residente a	PLZ - CAP	
Straße - via				
Domizil (nur angeben falls anders als Wohnsitz) – domicilio (indicare solo se diverso da residenza)				
Tel.	Handy	E-Mail		
Steuernummer – codice fiscale				

In Kenntnis der Bestimmungen des Art. 495 des St.GB. bei unwahren Angaben, sowie des Verfalls der Vergünstigungen durch eine Maßnahme, die infolge einer wahrheitswidrigen Erklärung genehmigt wurde (Art. 75 des D.P.R. 28.12.2000 Nr. 445)

Consapevole sia di quanto disposto dall'art. 495 del codice penale in caso di dichiarazioni mendaci, sia della decadenza dai benefici conseguiti a seguito di un provvedimento adottato in base ad una dichiarazione rivelatasi mendace (art. 75 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445)

ERSUCHT - CHIEDE

um Zulassung zur Rangordnung nach Auswahltest zur befristeten Aufnahme als:
l'ammissione alla graduatoria per test selettivo per l'assunzione a tempo determinato per il profilo professionale:

**HEIMGEHILFE
INSERVIENTE**

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der aufgrund unwahrer Erklärungen getroffenen Maßnahme ergeben.

Qualora da controlli emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il/la dichiarante decade da tutti i benefici conseguenti al provvedimento emanato sulla base di tale dichiarazione.

Er/Sie ist sich der strafrechtlichen Folgen im Falle von nicht wahrheitsgetreuer Erklärungen und Falschaussagen in Urkunden gemäß Art. 75 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 bewusst und

Consapevole delle sanzioni penali previste per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, ex art. 75 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445,

ERKLÄRT – DICHIARA

unter eigener Verantwortung gemäß Art. 46 und Art. 47 des

sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 46 e art. 47

D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000:

del DPR n. 445 del 28.12.2000:

Staatsbürgerschaft - Cittadinanza

die Staatsbürgerschaft zu besitzen:
di essere in possesso della cittadinanza

Familienangehöriger eines EU Bürgers – familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione Europea

Familienangehöriger eines EU-Bürgers zu sein, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97), unter Angabe der Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen;
di essere familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (articolo 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dalla legge 6 agosto 2013. N. 07), indicando la cittadinanza del familiare;

die Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen angeben
indicare la cittadinanza del familiare di cittadino

Drittstaatsangehöriger – cittadino di altri stati terzi

Drittstaatsangehöriger zu sein, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz
di essere cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria

Zivile und politische Rechte – diritti civili e politici

Nur für den EU -Bürger oder den Familienangehörigen eines EU-Bürgers, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt oder für den Drittstaatsangehörigen, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97)

Solamente per il cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea ovvero del familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure per il cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dalla legge 6 agosto 2013 n. 97):

die zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu besitzen
di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza

JA NEIN
SI NO

oder aus folgenden Gründen nicht zu besitzen
ovvero di non godere per i seguenti motivi

Erstelldatum: 06/06/2017

Freigabe: QM

Seite 2 von 9

Version: 03



Familienstandsbescheinigung – Stato civile

- nicht gebunden di stato libero verheiratet coniugata/o
 dass er/sie Nr. _____ zu Lasten lebende/s Kind(er) hat di avere n. _____ figli/o a carico

Nichtvorliegen von Vorstrafen oder die erlittenen Verurteilungen - L'immunità da precedenti penali o le condanne riportate

- nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein und kein Strafverfahren anhängig zu haben di non avere mai riportato condanne penali e di non essere sottoposto a procedimenti penali

- dass folgende Strafurteile gegen ihn/sie ausgesprochen wurden che gli/le è stata manifestata la seguente sentenza penale _____

- folgende Strafverfahren anhängig zu haben di essere sottoposto al seguente procedimento penale _____

- nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben, abgesetzt oder entlassen worden zu sein di non essere mai stato destituito, dispensato o decaduto dall'impiego presso pubbliche amministrazioni

- aus folgenden Gründen vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben, abgesetzt oder entlassen worden zu sein di essere stato destituito, dispensato o decaduto dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per il seguente motivo _____

- in den Wählerlisten folgender Gemeinde eingetragen zu sein di essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente Comune _____

- aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen zu sein di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi _____

Wehrdienst - militare

dass er wie folgt die Wehrdienstpflicht erfüllt hat:

Art des geleisteten Dienstes (Wehrdienst, Wiedereinberufung zum Wehrdienst, Zivildienst oder Militärsatzdienst, usw.) _____ Funktionsrang oder Rangstufe _____ effektiver Zeitraum des

- geleisteten Dienstes vom _____ bis zum _____ che ha assolto gli obblighi militari come segue: la posizione nei riguardi degli obblighi militari (effettivo servizio militare di leva, richiamo alle armi, servizio civile o servizio sostitutivo del servizio di leva, ecc.) _____ qualifica o grado rivestito _____ periodo prestato dal _____ al _____

- dass er die Wehrdienstpflicht aus folgenden Gründen nicht erfüllt hat: _____ di non aver assolto gli obblighi militari per il seguente motivo _____

Invaliddität – Invalidità

- im provincialen Verzeichnis der Invaliden eingetragen zu sein seit dem di essere iscritto/a nei rispettivi elenchi provinciali degli invalidi dal _____

der Kategorie Personen mit Behinderung anzugehören (Gesetz 12. März 1999, Nr. 68) und/
di appartenere alla categoria delle persone disabili (legge 12 marzo 1999, n. 68) e di essere

beschäftigungslos zu sein/disoccupato/a

beschäftigt zu sein/occupato/a

aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung
folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden/
di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili

bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung/
oppure tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame

Besetzung von Teilzeitstellen – occupazione di posti con rapporto di lavoro a part time

Ich stehe für die Besetzung von Teilzeitstellen zur Verfügung:
di essere a disposizione per l'occupazione di posti con rapporto di lavoro a tempo part time:

nur
solo

auch
anche

nein
no

Kenntnisnahme Prüfungstermin – presa d'atto dell'appuntamento per l'esame

Der/die Unterfertigte erklärt ausdrücklich, den Termin für das Kolloquium am **20.11.2017 um 09.00** Uhr im Altenheim Griesfeld,
Fleimstalerstr. 41, 39044 Neumarkt, zur Kenntnis zu nehmen.

Il/la sottoscritto/a dichiara espressamente di essere a conoscenza della data per il colloquio, **20.11.2017 alle ore 09.00**, presso la
Casa di Riposo Griesfeld, via Val di Fiemme 41, 39044 Egna.

Zweisprachigkeitsnachweis – attestato di bilinguismo

folgenden Zweisprachigkeitsnachweis vorzuweisen
di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo del
grado

A

B

C

D

Führerschein – patente di guida

im Besitz des Führerscheins „___“ zu sein
di essere in possesso della patente di guida „___“

Anschrift - recapito

alle Mitteilungen, die das vorliegende Gesuch bzw. eine evtl. Aufnahme betreffen, an folgende Adresse zu richten
di fare tutte le comunicazioni relative alla domanda o ad un'eventuale assunzione al seguente indirizzo

Straße - Via	Nr. - n.	Ort - località
PLZ - C.A.P.	Tel.	Handy

Erstelldatum: 06/06/2017

Freigabe: QM

Seite 4 von 9

Version: 03

Sprache Prüfung – lingua d'esame

im Sinne und für die Belange des Art. 20 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 die vorgesehenen Prüfungen in folgender Sprache abzulegen/
 ai sensi e per gli effetti dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752, intende sostenere le previste prove d'esame in lingua

<input type="checkbox"/> italienisch/italiana	<input type="checkbox"/> deutsch/tedesca
---	--

Studientitel – Titoli di studio

im Besitz folgender Studientitel zu sein/
 di essere in possesso dei seguenti titoli di studio

Titel/Zeugnis Titolo di studio	Schule/Anstalt/Einrichtung scuola/istituto/istituzione	Jahr anno	Dauer Durata	Bewertung valutazione

Dienst bei öffentlichen Verwaltungen – Servizio presso pubbliche amministrazioni

- nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet zu haben/
di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni
- die vertikale Mobilität in Anspruch zu nehmen und bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet zu haben/zu arbeiten
di utilizzare l'istituto di mobilità verticale e di aver prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni
- bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet zu haben/zu arbeiten:
di aver prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni

Öffentliche Verwaltung Ente pubblico	Berufsbild/Funktionsebene Profilo prof.le e qualifica funz.le	Tempo pieno	Part-time (%)	Numero ore sett.	dal			al			
					g	m	a	g	m	a	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____								
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____								
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____								
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____								

Dienst bei privaten Arbeitgebern – Servizio presso datori di lavoro privati

folgende Dienste geleistet zu haben/
 di aver prestato i seguenti servizi

Bezeichnung Betrieb Denominazione azienda	Berufsbild Profilo prof.le.	Tempo pieno	Part-time (%)	Numero ore sett.	dal			al		
					g	m	a	g	m	a
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ____							

Unterschrift - firma

Datum - Data

Unterschrift - Firma

_____, zuständige/r
 Beamter/in für den Empfang bestätigt, dass die Bewerbung in
 seiner/ihrer Anwesenheit unterzeichnet und dass der/diejenige,
 welche/r die Bewerbung eingereicht hat, wie folgt identifiziert
 wurde

_____, responsabile
 impiegato conferma per la ricevuta, che la domanda è stata firmata
 in sua presenza e che il candidato, che ha presentato la domanda,
 è stato identificato con:

Persönliche Kenntnis/
 conoscenza personale

Identitätskarte Nr.
 carta d'identità n. _____

Unterschrift des Beauftragten Beamten
 firma del impiegato incaricato

Schriftliche Einwilligung - Consenso scritto
 gemäß Art. 23 des D.Lgs.196/2003 – Art. 23 del DPR. 196/2003

Zustimmung zur Behandlung der persönlichen Daten:
 Nachdem ich die Information gemäß D.Lgs.196/2003 gelesen und verstanden habe, gebe ich dem ÖBPB "Griesfeld", Fleimstalerstr. 41 in Neumarkt mein EINVERSTÄNDNIS zur Verarbeitung meiner Daten einschließlich der sensiblen Daten.

Autorizzazione al trattamento dei dati personali
 Letta e compresa l'informativa ai sensi del D.Lgs.196/2003, AUTORIZZO l'APSP "Griesfeld", Via val di fiemme 41 a Egna a trattare i miei dati sensibili.

ich gebe die Zustimmung
 dò il consenso

ich verweigere die Zustimmung
 nego il consenso

Datum - Data

Unterschrift - Firma

Ausschließlich einzureichende Unterlagen – Allegare esclusivamente i seguenti documenti

Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung (IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG)	Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (IN BUSTA CHIUSA)
Fotokopie Personalausweis falls das Ansuchen per Post, von einer dritten Person oder mittels PEC übermittelt wird.	Fotocopia della carta d'identità se la domanda viene inviata per posta, tramite terza persona o tramite posta certificata (PEC).

Eigenerklärung zwecks Anwendung der Vorzugstitel bei Punktegleichheit in einer Rangordnung – Art. 5 D.P.R. n. 487/1994
Dichiarazione ai fini dell'applicazione delle preferenze a parità di merito in una graduatoria – art. 5 D.P.R. n. 487/1994

Zuname - Cognome	Vorname - Nome	geboren am – nata/o il	in - a
------------------	----------------	------------------------	--------

- mit militärischem Orden ausgezeichnet
insignito/a di medaglia al valor militare
- Kriegsversehrte und –invaliden als ehemalige Frontkämpfer
mutilato/a ed invalido/a di guerra ex combattenti
- Versehrtheit und Invalidität durch Kriegseinwirkungen verursacht wurde
mutilato/a ed invalido/a per fatto di guerra
- Arbeitsversehrt und –invaliden des öffentlichen und privaten Sektors
mutilato/a ed invalido/a per servizio nel settore pubblico e privato
- Kriegswaise
orfano/a di guerra
- Waise der durch Kriegsgeschehen Umgekommenen
orfano/a dei caduti per fatto di guerra
- Waisen der aus Arbeitsgründen im öffentlichen und privaten Sektor ums Leben Gekommenen
orfano/a dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato
- im Kampf verwundet
ferito/a in combattimento
- mit dem Kriegskreuz oder einer anderen Kriegsdienstleistung ausgezeichnet, sowie Oberhaupt einer kinderreichen Familie
insignito/a di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa
- Kind der kriegsverursachten Versehrten und ehemalige Frontkämpfer
figlio/a dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti
- die Kinder der kriegsverursachten Versehrten und Invaliden
figlio/a dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra
- Kind der Arbeitsversehrten und –invaliden im öffentlichen und privaten Sektor
figlio/a dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato
- verwitwetes und nicht wiederverheiratetes Elternteil sowie die verwitweten oder ledigen Geschwister der Kriegsgefallenen
genitore vedovo non risposato, coniuge non risposato e sorella o fratello vedovo/a non sposato/a dei caduti di guerra
- verwitwetes und nicht wiederverheiratetes Elternteil sowie verwitwete oder ledige Geschwister der durch Kriegsgeschehen Umgekommenen
genitore vedovo non risposato, coniuge non risposato e sorella o fratello vedovo/a non sposato/a dei caduti per fatto di guerra
- verwitwetes und nicht wiederverheiratetes Elternteil sowie verwitwete oder ledige Geschwister der aus Dienstgründen im öffentlichen und privaten Sektor ums Leben Gekommenen
genitore vedovo non risposato, coniuge non risposato e sorella o fratello vedovo/a non sposato/a dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato
- jene, die den Militärdienst als Frontkämpfer geleistet haben
coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti
- jene, die lobenswerten Dienst, wie immer auch die Auszeichnung sei, für mindestens ein Jahr in der Verwaltung geleistet haben, für die der Wettbewerb ausgeschrieben ist
coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, nell'amministrazione che ha indetto il concorso
- Verheiratete und Ledige mit Augenmerk auf die Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder
coniugato/a e non coniugato/a con riguardo al numero dei figli a carico

<input type="checkbox"/> verheiratet coniugata/a	<input type="checkbox"/> nicht verheiratet non coniugata/o	<input type="checkbox"/> Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder Numero di figli a carico
---	---	--
- Zivilversehrt und –invaliden
invalido/a ed mutilato/a civile

- jene, die freiwillig Militärdienst bei den Streitkräften geleistet haben und am Ende ihrer Verpflichtung oder Wiederverpflichtung ohne Tadel entlassen wurden
militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma

Zusätzliche Vorzugstitel bei Punktegleichheit nach Anwendung der genannten Vorzugstitel
Ulteriori titoli di preferenza in caso di parità di merito e di titoli

- Verheiratete und Ledige mit Augenmerk auf die Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder
Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder
coniugato/a ed non coniugato/a con riguardo al numero dei figli a carico indipendente numero di figli a carico
- jene, die lobenswerten Dienst, wie immer auch die Auszeichnung sei, für mindestens ein Jahr in der Verwaltung geleistet haben für die der Wettbewerb ausgeschrieben ist
coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, nell'amministrazione che ha indetto il concorso
- Alter anführen
indicare l'età

Datum - Data

Unterschrift - Firma